

Nomina si quaeritis,
dicam: quis, quid, quomodo,
ubi, cur et quando.
Audistis; vos invicem
canite, euge, canite.

Si a esto nos fuera dado añadir la actualización de la vida de un niño romano de comienzos del imperio, llevada a la pantalla en el escenario incomparable de Tarragona y de Ampurias, como lo han hecho los franceses sirviéndose del de Pompeya en su película en colores "*Puer romanus*", ensayaríamos una nueva traza de meter de rondón a nuestros adolescentes en medio del mundo romano, del que las hispidas formas flexivas se les antojan—me sospecho—pobres y desabridas resonancias.

Está en nuestra mano, como veis, apropiándonos sin reparo de las ingeniosidades de fuera, a par que de las de casa, de la mejor ley ciertamente, que no encarezco por no herir la modestia de sus autores aquí presentes, desazonándonos a diario en nuestra tarea a ejemplo del mañero Odiseo, allanar a nuestros adolescentes el acceso a esta lengua y hacer florecer su curiosidad, que es, se ha dicho, el comienzo de la ciencia y el encanto del estudio.

REVISTAS EN LATÍN

Por el R. P. JAIME SIDERA, C. M. F.

Creo prestar un buen servicio a mis colegas en el Profesorado si les presento algunos datos concretos sobre las actuales revistas escritas en latín o orientadas a su enseñanza. Estas revistas ofrecen tres modalidades que las distinguen claramente:

- I.—Revistas en latín para profesores.
- II.—Revistas para alumnos de latín.
- III.—Revistas de alumnos en latín.

I. REVISTAS EN LATÍN PARA PROFESORES.

He aquí algo sobre cada una de ellas.

1. *Palaestra latina*, española, la más antigua de las revistas actualmente editadas, publicada bajo la dirección de los Padres Claretianos con el R. P. José María Mir, C. M. F., de Director, y la asidua colaboración de prestigiosas plumas nacionales y extranjeras. Fue fundada por el R. P. Manuel Jové, C. M. F., el año 1936. A partir del 1955 fue notablemente transformada y mejorada. Es vanguardista en su esfuerzo por la actualización

del latín. En este orden es notable la sección *Nova et vetera* por sus esfuerzos bien logrados para tratar en buen latín toda clase de asuntos modernos. También es de mucho interés la correspondencia epistolar latina con especialistas del mundo sobre cuestiones de acuño de palabras nuevas o de adaptación de palabras antiguas a usos modernos. Por lo demás acepta gran variedad de temas con tal que sean tratados con honor y decoro para la lengua latina. Redactores fijos son los PP. Mir, Jiménez, González, Molina, Aramendía, Sidera, Avenarius, Eichenseer, los señores Holzer y Emi Orth. Otros redactores son Morabito, excelente poeta latino, Paoli, Pacitti, Aloise, Isewijn, etc. La amplia sección dedicada a la bibliografía es un buen guía para ir siguiendo el movimiento latino a nuestros días. Es trimestral. Sede de redacción: Palaestra Latina. Conde, 2. Barbastro (Huesca). Sede de administración: Gráficas Claret. Lauria, 5. Barcelona-10. Precio: 60 pesetas (2 dólares USA).

2. *Latinitas*: Se publica en el Vaticano y cada número es un ejemplo de excelente latín y un exponente de las posibilidades expresivas de esta lengua en la variada temática que presenta la revista, excelente en todos conceptos. Sus redactores más asiduos son: el Cardenal Bacci, Egger, Padre Bruno, Tescari, Del Ton, Genovesi, Coppa, Tondini, Pighi, Morabito, Springhetti, etc. Es trimestral. Precio en Italia: 1.500 liras. Fuera de Italia: 2.000 liras ó 4 dólares USA.

3. *Vita latina*. Es el órgano del Movimiento en pro del latín como lengua viva. Al principio presentaba bastantes temas escritos en francés. A partir sobre todo del Congreso de Lyon el latín se lleva ya prácticamente toda la revista en la que colabora gran número de redactores de muchas naciones, entre ellos los señores Holzer, Beach, Ijsewijn-Jacobs, Rambaud, los PP. Mir, Jiménez, Hypeau, Molina, Mangeot, Aramendía, señores Altamura, Paoli, López Soto. Temática variadísima. Empieza a tomar un aire claramente orientado hacia la expresión de temas científicos modernos y hacia la vinculación internacional mediante la correspondencia epistolar sabiamente coordinada en los diversos continentes. Es cuatrimestral. Hasta la fecha lleva 11 números publicados. Cuida la edición el dinámico Editor M. Aubanel que junto con J. Capelle ha sido el gran propulsor del Movimiento en pro del latín vivo. Sede: 7, Place Saint-Pierre. Avignon (Francia). Precio: 6 N.F.

4. *Latina lingua*. Es la revista latina más joven, pues vio la luz primera en Italia el año pasado, gracias al celo de los PP. Mínimos en favor del latín. Es director el R. P. Nicolás Lusito. Escriben en ella el Cardenal Bacci, Morabito, Polidori, aparte del infatigable director. Tiene la sede en Paola (Italia). Precio: 500 liras ó 1 dólar.

Todas estas revistas, íntegramente escritas en latín, miran más bien a los profesores, aunque generalmente no traten de temas directamente pedagógicos. Son una demostración de cómo puede seguirse escribiendo en

latín "de omni re scibili"... Además al actualizar una lengua al parecer fossilizada, demuestran la inagotable vitalidad del latín. Y pueden crear en el Profesor de latín una convicción de primerísima necesidad para enseñar en nuestro siglo xx una lengua blanco de contradicción de todos los planes de enseñanza: la convicción de que su misión al enseñar latín no es la de desenterrar huesos—como me escribía con conmiseración un compañero convencido de que él hacía algo más noble y elevado—sino la de transmitir una vida, un ser vivo, un ser que habla del pasado mientras se lanza con impetu incontenible hacia el porvenir, un ser que en medio de la baránda científica de un presente confuso tiene algo muy importante que decir a nuestra vieja y zarandeada Europa. Tenemos en el latín un principio de unidad... incluso lingüística. Tal fue el descubrimiento del Ingeniero francés Jean Capelle, promotor del movimiento en pro del latín lengua viva. Estas revistas latinas son un claro exponente de esta verdad. Y es muy importante que el Profesor se convenza de ella para hacer una clase agradable, eficaz y vital.

II. REVISTAS ESCRITAS PARA ALUMNOS DE LATÍN.

De estas revistas unas están íntegramente redactadas en latín, otras contienen temas o versiones para alumnos de lenguas clásicas.

A) EN LATÍN, PARA ALUMNOS

1. En Inglaterra se publica *Acta diurna*, con más de 22.000 ejemplares, cuatrimestral muy amena e instructiva. Presenta actualizados los hechos vividos por los Romanos. Así en la edición última cuenta los sucesos ocurridos el año 711 ab U. C., como las proscripciones y la muerte de Cicerón. Contiene una parte *Acta Minora* especial para alumnos menos avanzados. Está preparada por la Societas Orbiliana (1). Trinity School. Croydon/Surrey. Hace años se empezó a publicar los primeros fascículos en edición acomodada a Italia. Pero fracasó pronto.

2. En Italia, los PP. Mínimos de Paola editan: *Tirones Latinitatis*, que recoge casi exclusivamente trabajos de alumnos. Bien presentada. De esta pequeña revista nació la antes mencionada *Latina Lingua*.

3. En Alemania, *Tiro*, es una pequeña revista escrita por profesores al alcance de los alumnos, cuya colaboración acepta y estimula. Cada número presenta en la portada algún monumento antiguo—histórico, mitológico, artístico—con un comentario en latín. Es mensual. El responsable es

(1) "Societas Orbiliana" o bien "The Orbilian Society" es una sociedad de Profesores ingleses instituida para fomentar el estudio y la pedagogía del latín mediante la revista **ACTA DIURNA**, la edición de cuadros, dibujos, filmas o planos de tema latino, y la correspondencia en latín entre muchachos y muchachas de Inglaterra con otros de otros continentes y naciones. Tomó el nombre de **ORBILIUS**, el famoso preceptor romano, que aunque "plagosus" mereció tener por discípulo a Horacio y vivir muchos años, méritos ambos que ya quisieran para sí la mayor parte de los Profesores de latín.

W. Fleischer. Oberstudienrat am Alten Gymnasium. Würzburg. El mismo centro publica una revista escolar, *Alindethra* ('Α λινδῆθρα), de características similares a las de *Tiro*.

4. En España tenemos nuestra *Palaestra Adulescentium*, que cada día se va abriendo más camino entre los alumnos, cuyos trabajos acepta y publica con gran estímulo y provecho de los mismos. Es la parte de *Palaestra Latina* dedicada exclusivamente a los alumnos. Es trimestral. Se vende también aparte de la revista mayor, al precio de 20 pesetas al año. En los centros con número de suscripciones superior a 10 el precio es de 15 pesetas. Desde hace dos años, *P. Adulescentium* tiene el acierto de publicar un cántico latino con la música, generalmente traducido de algunos de tipo popular o estudiantil o de excursionismos, tales como las Campanas de Harlem, el popularísimo Barba Pum, etc. (2).

B) REVISTAS PARA ALUMNOS DE LATIN, PERO NO EN LATIN:

1. En Francia conocemos *Les humanités*, editada por Hatier (Boulevard Raspail, 59, París, VI). En realidad son dos revistas diferentes: *Classe de grammaire* y *Classes de Letres*. Ambas contienen temas y versiones latinos y griegos debidamente comentados, anotados y traducidos. La Sección de *Letres* comenta además temas de francés, español, alemán, inglés e italiano. Resultan estas dos revistas de gran interés para los profesores por la abundancia de material pedagógico ya preparado. Periodicidad mensual en los meses de curso. El curso 60-61 fue el 37 de la serie. Precio: extranjero, 16,50. N.F.

2. De Italia conocemos *Gymnasium*, que como la anterior publica temas de versión latinos, griegos, españoles, alemanes, e ingleses (aparte los temas literarios para Italianos), adaptados a cada año escolar. A diferencia de *Les Humanités* sólo presenta los textos con la traducción, sin comentario. Su sede está en Società Editrice Internazionale. Corso Regina Margherita, 176. Torino. Periodicidad quincenal durante el curso escolar. Actualmente está en el año XXXVI. Precio en el extranjero: 1.400 liras.

3. En España tenemos *Perficit*, que publica traducciones y estudios

(2) ¿CANTAR EN CLASE? Pues sí: el canto es fuente de alegría y buen humor, armoniza, alegra y tonifica la clase inundándola de sano optimismo. No es nuevo el canto en la escuela ni en la enseñanza del latín. Recordemos la colección de M. LAVARENNE: *Douze chansons latines* (Editions Magnard, 122 Boulevard St. Germain, París, VI), que recoge doce canciones (a tres voces, pero muy sencillas) del ambiente estudiantil de la Edad Media. Las estupendas Odas de Horacio, musicadas por WAGNER, humanista y latinista húngara, alma del renacimiento del latín en Hungría antes de la última guerra y principal promotor de JUVENTUS, interesante revista por desgracia fenecida. ACTA DIURNA publica una hoja aparte con algún cántico de música fácil y letra cargada de buen humor inglés; el autor se firma Didymus. La sección de cánticos latinos de PALAESTRA ADULESCENTIUM corre a cargo del P. Mariano Molina. No olvidemos que el repertorio de letras y músicas latinas es vastísimo tanto en el campo religioso como en el profano. ¿Valores pedagógicos? El canto borra impresiones desagradables ocasionadas por un esfuerzo duro, da variedad al programa, distiende los ánimos y los solaza, y hace sonreír algo a ese latín que tan serio y duro nos pinta...

de textos clásicos, redactados por profesores y alumnos del curso de perfección humanística de los PP. Jesuitas de Salamanca. Periodicidad mensual.

4. Podemos incluir aquí dos revistas mimeografiadas, publicadas en Uruguay y Argentina. En Uruguay, *Utilia*, *fichero de temas clásicos*, recoge trabajos de profesores y alumnos y selecciona lo mejorcito de otras revistas similares latinas. Aparece en el Seminario Menor de Florida. En Argentina, el Seminario Claretiano de Rosario, Viamonte 1585, publica, *Fogon*, parte en latín, parte en español, obra en gran parte de los alumnos. Estas dos pequeñas revistas son un buen indicio de lo que puede hacerse cuando el entusiasmo es mayor y más poderoso que los medios económicos.

III. REVISTAS DE ALUMNOS EN LATÍN:

Son las propiamente escolares, las que los mismos chicos redactan, "imprimen" y "editan" por su cuenta y riesgo bajo la dirección del Profesor. Suelen ser de ejemplar único, profusamente ilustrado. En su elaboración entra el mayor número posible de amigos. De este tipo conozco varias: *Forum* y *Olimpia*, redactadas, respectivamente, por los alumnos de sexto y quinto de bachillerato del Seminario Menor Claretiano de Barbastro; un diario mural que recoge las noticias del día, preparado por los seminaristas de Comillas bajo la dirección del P. Sánchez Vallejo. Todas ellas en puro latín. En el Seminario Claretiano de Solsona el grupo de vocaciones tardías publica mensualmente *Studium*, en el que se ejercitan en el latín que van aprendiendo ya de mayores. Por experiencia personal sé los excelentes efectos que producen estos trabajos escolares:

1.º Porque el esfuerzo procede de la actividad espontánea del chico a quien el profesor sólo dirige, sin imponerle ninguna carga nueva.

2.º No podrán odiar los chicos una asignatura que les trae el solaz de un esfuerzo coronado por el éxito visible en toda la clase ni se les hará extraña una lengua en que supieron reír y hacer reír.

3.º Al ser trabajos por lo general supererogatorios, duplican el esfuerzo del alumno y su intensidad en el trabajo.

4.º Les obligan a aumentar y enriquecer su vocabulario y a adaptar su inteligencia al estilo y modo de pensar latino.

5.º Y—no es efecto nada despreciable—estimulan enormemente al profesor, que al par de los alumnos se ve forzado a duplicar su actividad para no defraudar la preciosa corriente de energía de los alumnos. Porque este tipo de revistas exige todo el entusiasmo del profesor y su total entrega a su tarea. De ahí la doble eficacia de estos trabajos escolares como cauce del torrente de energías juvenil y como estímulo continuo del Profesor.